

Ein Brunnen der anderen Art zum Thema „Grenzwende“

A fountain of a different kind on the topic of "On the turning point from the 'iron curtain' to Europe"

Netradičná fontána k téme
„Pád železnej opony“

Dezember 2008 bis Februar 2009 (1. Semester)

Planung des Brunnens:

December 2008 to February 2009 (1st semester)

Planning of the fountain:

December 2008 až február 2009 (1. polrok)

Plánovanie fontány:



Brunnenentwürfe in Physik, Brunnenmeditationen in Religion, Zeichnungen in Darst. Geometrie, beratende Gespräche mit einem Künstler (Bildhauer) über die Brunnenentwürfe und über die Grenzerfahrungen von Menschen.

Fountain designs in Physics, religious meditations about wells, drawings in geometry, advisory discussions with an artist (sculptor) about drafts of wells and about the frontiers of human experiences.

Návrhy fontány na hodinách fyziky, úvahy o fontáne na hodinách náboženstva, náčrty na geometrii, konzultácie so sochárom o návrhoch fontány a rozhovory s obyvateľmi, žijúcimi na hraniciach o ich skúsenostiach.



Erster fertiger Entwurf mit rundem Wasserbecken und einem vom Bildhauer gestalteten Stein (Februar 2009) musste aufgrund der Kosten fallen gelassen werden.

First finished draft with a round pool of water and a stonesculpture designed by a sculptor (February 2009) had to be dropped because of the costs.

Prvý náčrt fontány s okrúhrou nádržou a kameňom, vypracovaný sochárom (február 2009), musel byť pre vysoké náklady zamietnutý.



März 2009 bis Juli 2009 (2. Semester)

Besuch des WLV in Neudörfli – Eisenstadt – St. Margarethen

March 2009 to July 2009 (2nd semester)

Visit of WLV in Neudörfli - Eisenstadt - St. Margarethen

Marec 2009 až júl 2009 (2. polrok)

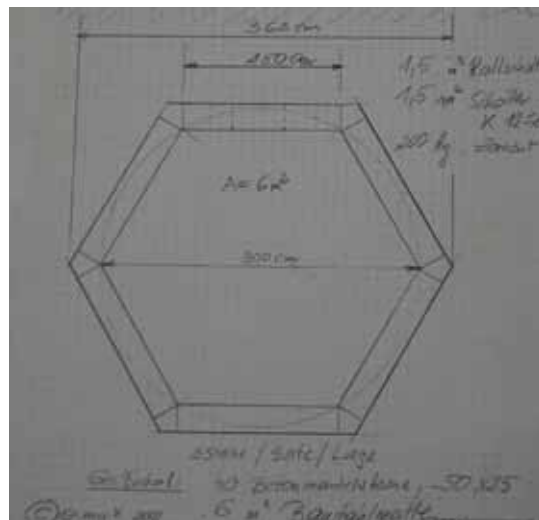
Návšteva Vodární v Neudorfli – Eisenstadt – St. Margarethen



Entwurf einer „abgespeckten“ Form des Brunnens zum Thema „Grenzwende“ in Zusammenarbeit mit Sponsoren und Helfern aus der Bevölkerung von Kittsee.

Draft of a "slimmed-down" form of the fountain on the theme "Turning border" in cooperation with sponsors and helpers from the population of Kittsee.

Návrh fontány k téme „ Pád železnej opony“ v menšej forme vznikol v spolupráci sponzorov a splupracovníkov spomedzi obyvateľov Kittsee.



Einreichung Mai 2009 für finanzielle Unterstützung der SchülerInnenarbeit „Mosaikfries“ für das neue Brunnenmodell.

Bewilligung der Finanzierung – Beginn der Schülerarbeiten am Figurenfries für den Brunnen.
Submission in May 2009 for financial support for the students work "mosaic frieze" for the new fountain model.

Approval of the financing - the students start to work on the figures for the fountain frieze.

V máji 2009 bola podaná žiadosť o finančnú podporu práce žiakov na mozaike pre nový projekt fontány.

Povolenie financovania – začiatok práce žiakov na tvorbe keramických figúr na fontánu.



Beginn der Bauarbeiten:
Anfang Juni 2009
Start of construction:
Beginning of June 2009
Začiatok staviebných prác:
Začiatok júna 2009







Aufkleben des von den SchülerInnen gestalteten Figurenfries aus Scherbenmosaik
Sticking on the “shards mosaic frieze” which was made by the students.
Lepenie keramických figúr, vytvorených žiakmi mozaikovou technikou.



Zum Schluss wurde die von den SchülerInnen geplante Sitzgelegenheit aus Holz lackiert
Finally, the wooden seatings – planned by the pupils – were painted.
Nakoniec nalakovali žiaci nimi navrhnuté drevené sedadlá,





..... und dann auf dem Brunnenrand befestigt.

Zur Erinnerung wurden auf das Holz noch die selbstangefertigten Namensschilder von den SchülerInnen der beiden 4. Klassen der HS-Kittsee befestigt.

... .. and then attached to the fountain edge.

In remembrance the pupils of both 4th classes put on their self made nameplates.

.....a potom ich pripevnili na okraj fontány.

Na pamiatku boli ešte na drevo pripevnené svojpomocne vyhotovené štítky s menami žiakov oboch štvrtých tried ZŠ v Kittsee.

Ende der Bauarbeiten: Anfang Juli 2009
End of construction: Beginning of July 2009
Koniec stavebných prác:
Začiatok júla 2009



Abschließende gemeinsame Feier (mit Dank an alle Sponsoren und Helfer aus dem Ort Kittsee) beim Brunnen am 3. Juli 2009

Concluding celebration (with thanks to all sponsors and helpers from the village Kittsee) at the fountain on 3 July 2009

Záverečná spoločná slávnosť (s poďakovaním všetkým sponzorom a spolupracovníkom z Kittsee) pri fontáne 3. júla 2009.

